

紅淚影

一名外國
紅樓夢



上海世界書局印行

中華民國十六年八月五版

哀情紅淚影（全四冊）

【每部價洋一元八角】

（外埠酌加郵費匯費）



分發行所

北京 天津 濟南 奉天 吉林 保定 邢台 綏遠
 太原 衡州 重慶 烟台 武昌 漢口 宜昌 長沙
 徐州 南京 無錫 杭州 嘉興 寧波 溫州 福州
 蘭谿 廈門 廣州 汕頭 梧州

著	譯	印	發	印	總
者	述	者	者	者	行
英	息	世	世	世	世
國	影	界	界	界	界
巴	廬	大	大	大	大
達	主	連	連	連	連
克		海	海	海	海
禮		路	路	路	路
		中	中	中	中
		市	市	市	市

世界書局

紅淚影目錄

- | | | |
|-----|----------|----------|
| 第一回 | 重似續老藩侯訓姪 | 興學校貴公子延師 |
| 第二回 | 楊柳風前花逢解語 | 芙蓉露下草種同心 |
| 第三回 | 射影含沙人言可畏 | 離鸞別鳳我恨伊何 |
| 第四回 | 腸斷釵分悲流鵲血 | 情憐玉碎願結鴛盟 |
| 第五回 | 郎對纖縑莫忘織素 | 卿何多病半爲多愁 |
| 第六回 | 燈紅酒綠共泛平湖 | 石爛槎枯難填恨海 |
| 第七回 | 鳳背同騎姮娥奔月 | 驪歌代祝夫壻封侯 |
| 第八回 | 偶現曇花根同幻化 | 再尋蕉鹿夢已惺惺 |
| 第九回 | 邊夫人設帳授門徒 | 安爵主遺金託孤女 |

第十回

故劍猶存鸞膠再續

掌珠遽奪樛木同摧

第十一回

觸物感懷鶯鶯憐燕愁

談風弄月柳妬花嬌

第十二回

覩來書貧嫗起貪心

評絕豔郎君具冰鑑

第十三回

寫相思暗題紅豆曲

經故里愁對白榆天

第十四回

蕉葉有心空知捲雨

楊花無賴祇愛隨風

第十五回

沈香臺化作武陵源

藕花榭差比長生殿

第十六回

水縐一池干卿甚事

波涵千頃似我深情

第十七回

小伯爵思射孔雀屏

癡公子代傳青鳥信

第十八回

六禮告成結褵有待

萬緣俱斷破甑難完

第十九回

紅蠟成灰心猶未冷

冰蠶到死絲尙頻抽

第二十回

子母林銜憤擬投繯

姊妹花反顏思割席

第廿一回 寒侵么鳳嬌增驚心 疾變河魚名醫束手
第廿二回 韋太醫關懷防內賊 安小姐揮淚慰癡郎
第廿三回 慾念既深焚琴煮鶴 天良難昧返璧還珠
第廿四回 痛離恨遺札了塵緣 慶合歡交杯成大禮

宋人詞云
斷腸人無
奈秋濃回
首樓歸
去懶早新
月挂梧桐
最合此時
情景

紅淚影卷四

英國巴達克禮著

息影廬主繙譯

第十九回 紅蠟成灰心猶未冷 冰蠶到死絲尚頻抽

話說阿連出了柵門。匆匆登車回府。一路上暗忖着巴零頓的話。曉得大事已去。不覺心灰意冷。萬念皆空。在車上無精打采。那神魂不知飛越到何處去了。沿途經過多少園林。滿目秋光。也無心賞覽。回到府門。下得車來。便望着內廂直進。一面緩步獨行。一面想着依歷無情。美儂得意。裏煞是難過。霎時間。妒念紛集。愈想愈氣。好像沸汁灌入。五內一般。行經西廳門口。浩伯在內呼喚他名字。他也毫不知覺。入到自己的房內。侍女猛見主人神色沮喪。不曉得爲着甚事。到覺詫異。得狠因接着回道。剛纔戴太太着人來請小。

姐說是太太有緊要的話。要同小姐商量呢。他也絕不理會。惟急忙把禮服脫去。換上便衣。就踱出房門。逕找美儂去了。到得美儂那邊。祇見房門掩閉。闐寂無人。門外簾捲。西風吹落。得金英滿砌。因舉手向門上輕輕的敲了三下。房門開處。早有侍女出來迎着笑道。今日是什麼風。吹送得大小姐到來呢。我們姑娘盼望了許久了。姑娘因爲多天沒見着小姐的面。煞是惦掛得狠。前兩天特意打發奴婢過去。代請小姐的安。卻聞得小姐有些欠爽。還沒起來。因此就不敢驚動了。我們姑娘還打算親自過去請安的。如今小姐却先賜光臨。真是難得。我們太太纔出了去。只剩姑娘一人在裡面。小姐快請進來罷。阿連聽着。也不肯回答半語。入到房內。舉目一看。却見美儂對着窗外刺繡。逐輕移步履。行近他的背後。低聲說道。妹妹好麼。美儂猛然聽着。到嚇了一跳。回頭看時。見是阿連。便歡喜到了不得。連忙放下針黹。笑道。

正是懷春
之病

蠢率可笑

姊姊。你身體已經好了麼。我聽說你多天沒有起來。又聽說你沒有胃口。點心茶飯都吃不下。我到牀掛得狠咧。如今可是大好了。一面說。一面拉過椅子。讓他坐下。阿連道。我本來沒有什麼大病的。不過日裏目眩心煩。午後有些潮熱。總想打睡。懶得說話就是了。這兩天又覺得好了些。所以我今天特來望望你。祇是我與你一向是姊妹。至親彼此。心事都不忍相瞞的。我如今有句話要問你。你可不要藏頭露尾。遮遮掩掩。我聽說你已經與我表兄訂了婚了。這話可是當真的麼。言畢。便露出一種傲慢不平的神氣出來。美儂聽着這話。更看着這等的面色。心裡已瞧出九分。祇得俯首答道。那是依歷君再三向我求婚。我實是推辭不了。祇好推他去問我媽媽。我媽媽與他商量未決。他又極力的央求。因此媽媽就當面答應了他了。阿連冷笑道。原來是你媽媽答應他的麼。美儂道。那又何須說呢。若不是我媽媽作主。這事怎

會成功。我斷不肯學那自由婚配的習俗。我的品性向來不合時宜。難道姊姊還不曉得麼？阿連聽罷，愈覺不平。霎時臉上就現了怒容。出來想了一會，猛然說道：「妹妹，你嫁得依歷，那也算你的福。命真是一場造化了。祇是你平日可喜歡他有戀愛他的心事？沒有呢？」美儂聽到這問，面孔漲得通紅，只俯首望着裙腳，無言可答。阿連又道：「妹妹，你不必裝模作樣，也不必瞞着我。我問你的話，你祇管對我實說。那到沒有什麼難爲情的。你快些照直講罷。」美儂道：「姊姊有意問到我，我本應對你實說的。但你帶着這般盛氣咄咄逼人，叫我怎好回你的話呢？」阿連冷笑道：「我生來是福命俱薄，也沒有什麼面子。一向都是討人嫌的，怎能够得上盛氣逼人的地位呢？那都不必多說了。我且問你：這回同着依歷結婚，究竟是你愛他的人，品還是愛他的富貴？日後想做那爵主的夫人呢？」美儂聽罷，臉上又紅漲起來，忙答道：「姊姊，你爲

什麼。這等講呢。你須知我與他結婚。不過是取他的人品就是了。若說我貪圖富貴。莫非你還不曉得我平日的志趣。把我看作一個勢利的齷齪的賤骨頭麼。你也賤得妹子太輕了。阿連聽着俯首沉吟了一會。忽又低聲問道。妹妹你說愛他。的人品。可是當真的麼。可是心裏異常的切愛。抑是外面泛愛呢。美儂道。我愛他那片熱心比愛我自己的性命還要緊。阿連猛聽這話。不覺心裏愕然。想了一會。忽搖着首道。我不信。我不信。你是一個絕無嗜慾。冷如冰霜的女子。怎能够知得到情愛兩字呢。美儂道。怎麼不知到呢。我平日怎樣的愛你。想必你也看得出來的了。阿連道。那是又當別論的。所以我說你是個不知情的女子。我的話豈有錯麼。但我如今還有句問你的話。比如現下另有人向你求婚。那人的富貴。那人的品貌。那人愛你的心腸。都勝過依歷數倍的你肯捨了。依歷去答應他麼。美儂勃然道。姊姊說那裏話來。

我想夫婦居五倫之首。從一而終。是我們婦道所當守的。若因富貴貧賤比較。懸殊便易了。初志另抱。琵琶過別船。那還成箇什麼的人格呢。你不見古人有同心倩女。曾離枕上神魂的故事麼。縱使依郎將來貧賤。我也樂得椎髻布裙。同試柴門葦戶的滋味呢。從今以後。無論有什麼人向我求婚。我祇好勸他不要敗齒。留一口氣去暖暖肚子罷了。阿連聽到這話。心裡大大嚇了一跳。霎時面色灰死。好像候榜舉子名落孫山一般。停了半晌。忽然長歎了一口氣。說道。唉。妹妹。你對待依歷的衷情。戀愛依歷的心事。真乃情至義盡。任是無靈的頑石。也要感動的了。但我恐怕他待你的情份。愛你的心腸。未必能够同你一樣罷。我聞得他向來做事都是乘着一時的高興罷了。過後每每有始無終。將來你們兩個成了婚之後。我難保他沒有貪新忘舊。兼愛別人的事。咧。但願我的話不靈驗就好了。如果不然。你却要知得到看得

一笑置之
妙妙

似笑似諷
言中有刺
特恐粗心
人未能聽
得出耳

透。及早打算過纔好。美儂嬌然笑道。姊姊。你的說話無非是取笑我。把我來尋開心罷了。但我是不怕人戲弄的。我恐怕你的用意弄錯了。咧。阿連聽着。默然無語。美儂乘勢立起來。行近阿連的身邊。一面伸出玉手。抱着阿連的素頸。把朱唇輕輕貼在他的臉上。與他接吻。一面說道。我知得姊姊的用心了。你想戲弄我。故意裝作不喜歡的樣子。好叫我信你的話。知得這場婚事不妥當。因此你心裡替我不安。你的意思不過如此。今卻被我一口猜中了。你自問是不是呢。唉。姊姊。你也太過惡作劇了。你那裡曉得我的眼光比你更尖利。早已看出你的用意來呢。俗語道得好。強中更有強中手。一山還有一山高。我恐怕你也不能不拜服咧。我如今老老實實的對你說罷。其實你是極愛我的。你聞得我這件婚事。你心裡是極安慰。替我歡喜的。唉。姊姊。你痛我的心。真是無微不至。祇是我將來出閣之後。姊姊也不免要適人的。姊

妹兩個總不能長聚在一處。萬一你遠嫁他鄉。那時候。叫我怎捨得共你分手呢。說到這句眼眶裡好像有淚珠要掉下來。那聲音帶著悲切慘愴。好不動人。阿連聽到這番至情至性的話也禁不住天良發現。兩眼都暈得通紅了。因舉手搭着美儂的香肩。歎了一口氣道。可惜。可惜。妹妹如此多情。卻不幸誤做了女子身。美儂回悲作笑。道。姊姊爲什麼說我不幸呢。我自己到是知足得狠。今番得與依郎結婚。我想世間的人再沒有跟得到我的幸福罷。阿連猛聽這話。彷彿當頭一棒打落胸前。一陣熱痛攻上來。急忙將手縮回。含糊答道。妹妹你煞是多情人。我到感你的情不少。祇是說不出口就是了。美儂道。姊姊說甚麼話。我感姊姊的情。受姊姊的惠。正是不少。別樣都不必說了。卽如我同媽媽在法國居住。若不是跟隨着姊姊。怎能來到這裏。又怎能識得依郎。依郎又怎能向我求婚呢。所以我前後想過這件婚事。全

更妙
闢功于彼

老羞作惱
句句輕薄

憑着姊姊的洪福撮合得來真是出自姊姊恩賜的了。阿連冷笑道：你這樣說來是看得依歷身分極高爲近。今無雙獨一的人物的了。美儂道：何止近今呢？我恐怕這樣人物就是古代也未必多見罷。祇是我與他的交情你一向沒有看出來麼？他向我求婚這件事你總覺得出於意料之外麼？阿連道：你也說得稀奇了。你只道我終日去打探依歷的事情連到他與人私情密約。我也要留心細察的麼？他喜歡着誰？我能够知道呢？他向你求婚這層我是今日纔聞得的。美儂道：不但姊姊你料不到就是我媽媽也料不到。我到覺就有點可疑之處。我恐怕這件婚事連媽媽亦有些不甚悅意也是說不定的。阿連聽到這話覺得入耳關心急忙問道：你爲什麼這樣着想呢？美儂道：因爲媽媽知得我們訂了婚他卻看得狠平淡並沒有什麼喜慰的意思。但說這事是無可無不可的任由你二人喜歡就是了。所以我窺他神

言者固有
心聽者亦
有意大約
二人於戴
蘭西之窺
計皆已窺
出幾分

最關心是
此著

妄想一逗

氣好像不甚嘉許的樣子。你將來就看得出了。阿連凝神佇想了一回。纔答道。我料戴太太也沒有什麼成見在心。不過你糊亂猜摸就是了。說罷。隨手把襟頭的小金表一看。見已交五點四十分。心裏想道。今天東莊那邊送了許多蜚蜚過來。他們約我把酒持蟹。到晚膳的時候。少不免要出廳同席的。我若是見着依歷。便怎好呢。我近日的形容十分衰毀。若被他看了出來。定然說我爲着婚事傷心所致的。那豈不是被他看輕了麼。罷了。罷了。我總要想個善法。不要被他們看出來纔好。想罷。便起身告辭。美儂直送至房門外。阿連忽又停步問道。你們的婚禮。打算何時舉行。已經定了。期日沒有呢。美儂道。聽說總在臘月內舉行。但那日期還沒擇定。阿連點點頭。兩人又說了幾句閒話。然後分手。阿連一面行。一面暗忖道。吉期定在臘月。如今纔交季秋時候。還屬不少。怎見得沒有別樣的變遷。或是別樣的機會。可望呢。心裏

侍兒不解
事回首恨
依依

祇管這般作念。不覺已經歸到自己的房門口了。入到房內。便忙着侍婢喚梳頭的女僕入來。一面對鏡梳髮。一面吩咐那女僕道。我近來精神不好。多天沒有理妝了。今夜我却要會客。你趕快與我另梳一隻最時式的新髻罷。女僕答應着。不一刻便梳就了一隻宮妝的蟠龍髻。又重施脂粉。細御鉛華。妝罷攬鏡自照。但見螺鬟高聳。襯着那眉稜月窄。鬢影雲鬆。所有臉上的憔悴病容。頓變了天然的國色。又着婢女把單夾秋衣取出來。擇了一件月白宮絹的繡襦披上。侍女們從旁默看。個個都暗裡稱羨。說好一個絕世的畫中人。女僕也看了一回。忽對着衆婢道。小姐今天的打扮。煞是出色。祇是還少一個鮮豔的花毬。你們趕快到園裡去摘兩朵紅白的玫瑰來。結上一個花毬。替小姐插在襟頭罷。阿連猛聽這話。心裡好像戳了一刀似的。霎時臉上漲得通紅。忙說道。再不要提起玫瑰來了。我今生今世是永遠不用這。

樣。花。毯。的。你。們。不。要。多。事。罷。女。僕。摸。不。着。這。話。是。什。麼。意。見。又。不。敢。動。問。祇。好。噤。聲。不。答。便。了。阿。連。推。窗。偶。望。眼。見。得。暮。色。黃。昏。已。是。上。燈。的。時。候。自。覺。在。房。裡。獨。坐。愁。緒。無。聊。意。欲。找。尋。別。人。閒。話。散。散。心。悶。因。此。就。先。往。外。邊。客。廳。去。了。話。分。兩。頭。且。說。依。歷。自。從。把。訂。婚。的。事。向。浩。伯。衆。人。表。白。出。來。知。得。阿。連。曉。到。是。要。抱。痛。的。自。覺。過。意。不。去。是。以。多。天。迴。避。他。的。面。極。怕。與。他。碰。頭。不。料。是。夕。適。遇。着。大。衆。相。約。共。到。客。廳。食。酒。又。知。得。阿。連。是。要。同。席。的。就。不。免。躊。躇。起。來。心。裏。想。道。我。怎。忍。見。他。那。種。抑。屈。牢。愁。傷。心。飲。恨。的。顏。色。呢。唉。蒼。天。呀。蒼。天。你。何。苦。顛。倒。衆。生。偏。要。留。出。世。間。多。少。缺。陷。呢。我。想。缺。陷。的。恨。事。再。沒。有。甚。得。過。巴。零。頓。與。阿。連。兩。人。的。婚。姻。了。若。得。他。們。兩。人。彼。此。投。機。豈。不。是。我。們。大。衆。的。懽。樂。如。今。弄。得。各。人。心。裡。都。有。些。猜。疑。之。處。真。是。敗。興。得。狠。了。正。在。心。口。相。商。忽。聽。得。膳。廳。那。邊。搖。鈴。聲。響。知。酒。筵。已。經。擺。開。因。